

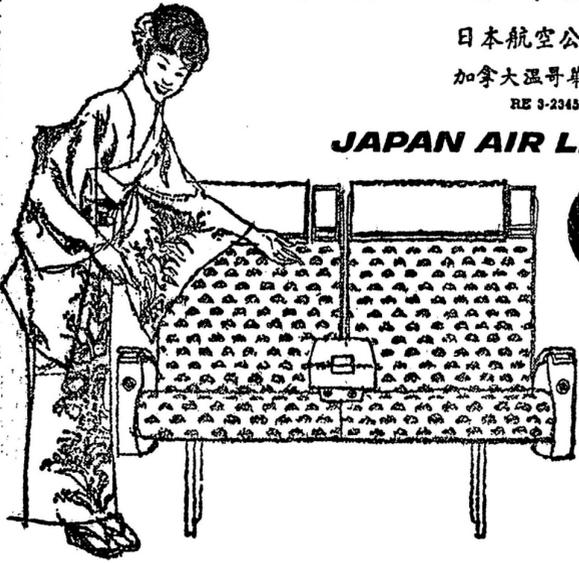


請乘日本航空  
公司噴射  
機飛香港

日本航空公司用DC-8C噴射機座位舒  
適，招呼妥當，飛行最快，機內有穿和  
服日本空姐熱誠招待，可口遠東菜式，  
每日均有班機由三藩市或羅生埠起航。

日本航空公司  
加拿大溫哥華埠  
RE 3-2345

JAPAN AIR LINES



片打實業公司  
Pender Realty & Insurance Agency  
156 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
辦公處 MU. 2-1851 住宅 FA. 5-9597

投資好機會△八組兩層房兩層文樓每  
組月租四十元租實常滿各門出口出入  
暖氣熱水自來水自理石米牆身及屋頂全  
部整潔堅固耐用及四個睡房全土庫實  
淨屋一週月租八十元全入息每月四  
百元業主急於離埠廉價出售式四萬四  
元位於街角離唐人街只四個街角勿失  
良機  
平假屋△近唐人街每日生意二百三  
十元店主做了十多年現因回國平賣六  
千元  
京士威半個布洛只賣三萬三千元實價  
不二  
本號代理房屋汽車火燭保險各項業務

The Bank Of Nova Scotia

Est. 1832

你們的貴重物件  
實際安全否

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間  
每日所費在兩仙以下。你便能租賃個保險箱。以保護  
你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火  
燭與盜劫之損失。  
你更能感覺自慰。你的難以填補文件。已收藏在安全地  
方。請緊閉。你雖然購有保險。仍有物件。若然  
一旦毀滅或失去。實不能再填補者。  
何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱  
那華斯高沙銀行。在溫哥華有支行三十五間。為你服務  
那華斯高沙銀行。在溫哥華華埠市定萊哥林比亞街支行

豐元有限公司  
YUEN FONG CO. LTD.  
電話 MU 3-6858 MU 3-6859  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到  
唐山鮮鮫魚  
各樣鮮水貨  
農曆年海味  
樣樣齊應市

A STATEMENT: BY HARRY CHIN

I have carried on business in Vancouver for the past forty years and during which period of time I have always adhered to and practiced the philosophy of sincerity and honesty both in business and private life. In my dealings with others I have been honest and sincere and have always done my best to consider their rights. The service which I have rendered to my customers has apparently been satisfactory to them. I take pride in this way of life and in my business, which is founded upon these principles.

It caused me great concern recently, when it was brought to my attention that a rumor was circulating in Vancouver that I had gained possession and control of the Keefer Wholesale Florist business by force and by rejecting my former associates. This is absolutely untrue and without any foundation whatsoever.

The history of my business dealings in Vancouver is that I commenced business in partnership with Mr. Chin Yuen and Mr. Pong Sang (Chin Sang) in 1928 at English Bay under the name of English Bay Produce. In 1935 we moved our business to the present location at 215 Keefer Street and at that time the name of the business was changed to Keefer Florist. Business was flourishing and therefore in 1949 we expanded and brought in Mr. Go See Yow (James Cole), Mr. Lee Foon Yow (Harry Lee) as partners. A new partnership agreement was drawn up which was satisfactory to all of the parties and the name of the business was changed to Keefer Wholesale Florist Company. A further agreement between all of the partners which was mutually satisfactory was entered into on the 30th day of November, 1955 and this agreement contained the provision that anyone or more of the partners who wished to do so could give notice to the others that they wished to sell their interest in the business.

In May, 1956, I was greatly surprised to receive from all of my partners a notice that they wished to sell their interest in the partnership business and that the partnership would come to an end on the 15th day of July, 1956. THAT NOTICE WAS SERVED TO ME BY MR. LEE KEFMENT. An exact copy of that notice is set out hereunder. Upon receiving this notice I was greatly concerned over the matter because I was reluctant to relinquish my life efforts lest it fall into the hands of some persons who would not carry it on in the tradition so well established. I therefore attempted to borrow the monies demanded by my partners and I was fortunate in being able to do this and thus be able to purchase their combined shares and interest in the business at the price demanded by them.

This transaction was completed at the lawyer's office to the satisfaction of all parties concerned. Since then the business and property of the Keefer Wholesale Florist Company has been completely owned by me and this as a result of direct action taken by my former partners and my compliance with their demands.

On examination of the whole matter I find that when I ask my own conscience, there is nothing of which I should be ashamed and outwardly I have done no injustice to anyone. Consequently, I have no alternative but to make this statement to the public so that my position will be clear.

I have translated into Chinese, the original of the Notice concerning the sale of the business to me by my former partners.

DATED AT VANCOUVER, B. C. JANUARY 22, 1962

關於奇花花園發行公司事  
依照我等與于登九五年  
十一月三十日所訂立之  
合股條約內所含有之權力，  
我等特此通知於汝。由今日  
起至兩個月後，此合股條  
約之權利，當立即終止及取消  
同時請汝留意我等自願將  
我等之股份及登切之權利，  
由合股條約內所定之價  
值共計十五萬元出售，因此  
我等將我等之股份及一切  
之權利給與汝，取價及一  
切之權利共計十五萬元。該  
日期，則由今日起至登九  
五年七月十五日之前等候汝  
接納。  
簽字在雲華埠卑詩省  
一九五六年五月十五日  
高酒有  
佩珍陳即陳煥源之妻  
見證人 李給珉

DATED: 15th May A. D. 1956

IN THE MATTER OF "KEEFER WHOLESALE  
FLORIST CO."

NOTICE

DOHM & BOYD  
Barristers & Solicitors,  
211 - 678 Howe Street,  
VANCOUVER, B.C.

TO: HARRY CHIN (Chin Lin)  
c/o 215 Keefer Street,  
VANCOUVER, B.C.

re: "Keefer Wholesale Florist Co."

Pursuant to the power contained in the partnership agree-  
ment dated the 30th day of November, 1955, made between us and  
yourself, we hereby give you notice that the partnership shall  
cease and determine on the expiration of two (2) months from  
the date hereof.

And further take notice that we are desirous of selling  
our combined shares and interests in the partnership business  
for the sum of \$150,000.00. And we hereby offer to sell to you  
our combined shares and interests for the said sum of \$150,000.00.  
This offer shall remain open for acceptance by you until the  
15th day of July, 1956.

DATED at the City of Vancouver, in the Province of  
British Columbia, this 15th day of May, 1956.

Pong Sang (Chin Sang)

Poy Jean Chin

Go see Yow (James Cole)

Lee Foon Yow (Harry Lee)

Witness to ALL Signatures:

國  
惠謙氏  
上海新中國醫學院畢業考試院檢  
合格中醫曾任廣東東莞分館理事  
曾寓亞力山大街四一號  
電話 MU 4-9657

黃炳超  
BING C. WONG  
專門商業中西文會計  
及填報入息稅  
Business Accounting  
& Income Tax Service  
地址 2221 E. 101th Ave  
Vancouver, 12, B.C.  
電話 AL 5-1431  
按月上門服務 依期不誤

片市魯別民治黨  
民國五十一年職員表  
主席 黃如祿  
副主席 林有周 周炳坤 李德  
財政 林其進 黃秀玩  
秘書 鄧錫添 鄭培裕  
監察 周瑞選  
核數 陳有齊  
庶務 林有周  
宣傳 李照  
幹事 黃展炎 馬連 周家

該通知書聲明，謂前日所訂  
業之維艱，豈容他人說說？  
故百計千方，終足現狀，依  
照各股東聯同所要求之價值  
，承買他等所佔有之股份，  
各種手續，當日經已雙方在  
律師樓交易妥當清楚，旋即  
依法將「奇花花園發行公司」  
之全盤生意及產業歸為陳煥  
源自己所有之產業也，此實為  
遵照余舊日各股東之要求及  
他等自願採取直接行動之結  
果，所以與陳煥源無涉。  
所以陳煥源對於承接「奇  
花花園發行公司」之生意之  
一切合法合理，故自問  
天良，內無愧於心，外無負  
於人，但誠恐諸君有消惑衆  
聽，故今不得已將真情表白  
於報章，以登澄清言耳。  
茲將舊日股東將該生意  
出售之通告書原文譯為中文  
於後，以証無訛。  
一九六二年一月廿二日  
駐卑詩省雲華埠陳煥源謹啓

李家庭園  
Lee Kar Shong  
P.O. Box 795 Phone LI 2-3342  
Vernon, B.C.  
上等瓜菜上市  
瓜菜上市  
老身冬瓜  
靚滑蘿蔔  
大節瓜(價平)  
發行零沽 特別計平  
所有奇貨 買者自理

舖金盛美  
243 MAIN ST., MU 4-6656  
VANCOUVER 4, B.C.  
足金珠寶玉器  
眼鏡  
鐘錶

兆俊電器行  
DON'S T. V. ELECTRONICS  
307 POWELL ST.  
VANCOUVER 4, B.C.  
TEL MU 5-7712  
承接大小電火工程  
專售及修理各  
名廠收音機傳  
真機留聲機天  
線電爐雪櫃摩  
打及家庭電器  
用具備備光顧  
保證滿意

房藥大新  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話：MU 4-8634  
專配西藥  
化粧香品  
攝影器材  
沖晒器材  
文房用具  
書報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
經理黃水衍啓

SING LEE LUNG  
P. O. BOX 364  
VERNON, B. C.  
唐人瓜菜  
大宗上市  
大條毛瓜  
大老冬瓜  
中老冬瓜  
小老冬瓜  
大肉蒜子  
車脚貴客自理

JONG HUGHIE  
P. O. BOX 346  
ARMSTRONG, B. C.  
本園土產  
上等瓜菜上市  
大肉蒜子  
靚滑蘿蔔  
小老身瓜冬  
靚白菜干  
大小交易 特別計平  
所有奇貨 買者自理











# 華新書局

1962 新日記彩色插圖  
廿八幅裝裱華聯圖 壹元六

散花女俠全九冊裝裱 肆元四角五分  
半劍一鎗全八冊裝裱 肆元八角  
五方陣全十冊裝裱 肆元五角  
劍胆俠骨全八冊裝裱 肆元四角  
劍俠風雲全四冊裝裱 肆元四角  
魔俠爭雄全四冊裝裱 肆元四角  
江山奇俠全七冊裝裱 肆元四角  
俠女情全三冊裝裱 肆元四角  
桃花三劍全六冊裝裱 肆元四角  
七劍十三風全八冊裝裱 肆元四角  
冷劍奇俠全八冊裝裱 肆元四角  
江天龍女全六冊裝裱 肆元四角  
刀光劍影全十冊裝裱 肆元四角  
李劍爭輝全八冊裝裱 肆元四角

林夢著 二元五角  
甘棠著 二元九角

峨眉三眉 劍霜青鳳 俠劍三眉 劍霜青鳳

Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.

## 洛磯一雪

了却深秋 閒暇夜宵粉麵唯尚  
專師巧製重質輕量  
鮮蝦雲吞麵 鼓油皇生炒牛河  
牛腩撈麵 叉燒上湯沙河粉  
牛肉炒粉 牛腩上湯沙河粉  
火鴨上湯沙河粉  
定於每晚五點半至十二點上市

## 華區優秀唯一總匯

B. C. ROYAL BAKERY  
51 E. PENDER ST., VANCOUVER, 4, B.C.  
電話：MU 1-3953

秘詩寶路全人立正

## 平靚樓房生意新盤

△本號有大批近埠新屋出賣，兩個三睡房任揀，價錢由一萬一千九百元起碼，歡迎詢問。  
△近山仔梳梳街新屋六六六號房，高爽土庫，近巴士站及學校，取價僅五萬八千元。(伍萬肆千)。  
△三睡房任家屋八千四百元，近山仔梳梳街，樓下另有住房及浴室，業主出國割讓廉讓，極好極極。(伍萬肆千)。  
△三層樓房急售，近百老匯街，六年新屋，土庫有合法車房，全價二萬四千七百元。(馬國良)。  
△平屋近華埠，不在拆區範圍，三睡房，近山仔梳梳街，實價六千元。(許杏欽)。  
△希士定奶吧區，近九年新，每間四大睡房，電費煤氣任君自理，祇售壹萬七千九百元。(鍾耀華)。  
△短租期，近山仔梳梳街，下午六點收租，每週開六日，取價三千五百元，最低買伍萬肆千。(伍萬肆千)。  
△西區乾洗店，經營乾洗染補縫紉生意，月入四百元，租七十元，有住房，實價三萬五千元。(鄭華旺)。  
△京士威雜貨店，上等貨，每日賣式百廿五元，舖後有住房，取價七千五百元，另另賣馬國良)。  
△真店廉讓，街角地位，架生齊備，有住房，長批，賣者年老，割價壹萬四千元。(鍾耀華)。  
△商業區平賣，希士定街，樓上租文，(鍾耀華)。  
△商業區平賣，希士定街，樓上租文，(鍾耀華)。  
△本號代理買賣生意，各種業務，產業按揭，樓房租務，建築房屋等，倫蒙賜顧，無任歡迎。

SUCCESS REALTY & INSURANCE LTD.  
208 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
實事實業燕梳公司  
伍澤謙黃秀英事務所  
辦事處電話：MU 2-5284  
夜間電話：伍澤謙 RE 3-5743 鍾耀華 AL 3-7456  
鄭旺 FA 5-5951 許杏欽 TR 6-6272 馬國良 AL 5-6932

## 卡城建權社紀念

卡城訊：本埠洪門建權社，於昨日下午一時，舉行成立第四十三週年紀念之慶典。禮堂佈置一新，場面充滿和平及友誼氣氛。屆時各代表來賓及該社職員，紛紛蒞會，熱鬧非常。首由馬若琴唱禮。禮式如儀。由社長余鴻惠宣佈開會之意。闡明該社之主張及宗旨，呼籲各社員更加團結，加倍努力，來發展該社。協助民治黨之會務。以求建權社進步。為社會人羣謀福利。繼由馬思聰及黃炳輝，黃燕，馬昌枝，李兆麟及馬宗禹等，並該社叔父張炳進，黎柱儒，張炎欣，黃潔賢，黃開強等，每個個都以吉語恭祝。及為社務發展，團結而努力。說畢，而獲掌聲如雷。後由張樞稜主委答謝。繼而茶會。實為盛會可紀也。

## 中和行公司定期

【昨報】又有飲者省港澳獨步酒林，二百年之陳太吉老酒庄名家鄉釀，佳釀。絕無上頭。保不洩喉。純米釀成。人人飲過讚好之各種香醇酒。與及南太平洋飛枝島特產島盛隆公司。出品滋補有益明目養陰便潔淨速原條大豬婆參。切片牛曬曬物美之大海參。炮浮大海參片。並現該號復得香港慈成藥廠。聘為全加拿大總代理。該大藥廠秘製。久經風行海內外之四大特效良藥。如中國歷千年來醫藥界公認之療肺止咳之特效藥瓊玉丸。瓊玉漿。其功能止咳除痰。與專治筋骨刺痛酸軟痲痺癱瘓風痰哮喘風濕癱瘓筋絡收縮之風濕特效藥風濕丹。及另一名藥固腎培元靈丸等。今該號為使良藥濟世。名藥名品普及僑界起見。並為酬謝顧客多年惠顧之雅意起見。特將上述各種名藥酒。大減價一個月。(由式月一日起。至式月廿八日止)。各界諸君。幸祈留意。勿失良機云。(完)

## 全加中華總會館歡宴

【日正午十二時。假座桃園酒家。歡宴。台灣復學船長黃鶴皋。輪船長唐明照。大副何博元。管輪陳治水。暨我國赴美留學生董永良。王華燕。劉西珍。張光誠。史家元。林武。莫琛等。并請領事作陪。首由該會館馬常榮致歡迎辭。繼請黃船長致辭。除報告祖國各方面之進步情形外。對總會館之設宴招待。至表感謝。後由林常委西屏答謝。席間興情洋溢。把酒言歡。允稱盛會。宴畢到真味齋膳味廳。直至下午三時。始返回輪上。查昨赴席者黃伯猷。馬善允。李奕天。黃孔。余和。黃世。譚棟材。黃祝等。共計一千餘人。而選拔僱用二百五十人。再往其他城市。繼續徵募工作。

## 卡城崇義支會

【卡利訊】此間鐵城崇義支會。於昨日下午六時。假座新中國及華僑兩酒樓。舉行春宴聯歡會。各會員及男女老少。踴躍赴會。極形熱鬧。由主席譚鐵聲宣佈春宴旨趣。繼即演說。有潘仲謙。楊榮。雷家。余桂倫。阮運勝等。均以團結互助為詞。既畢。旋即出菜。大家開懷暢飲。直至八時。始各歸龍顏而散。洵可紀云。

## 科學家三百人

【紐約。新聞報訊】昨日有科學家及工程師三百餘人。前往金茂酒店訪見美政府宇宙局人員。接洽工作。據宇宙局早宣佈。準備在紐約市接見一千人。而選拔僱用二百五十人。再往其他城市。繼續徵募工作。

## 文化影兩部七彩片

【訊】文化影兩部七彩片中。二月十一日(星期日)放映特早預定一部。非他片可能比擬之全部歌唱七彩古裝片「妻妾子母含怨」。是大成影片公司七彩製片代表作。由任劍輝。吳麗君。麥炳榮。靚女。梁碧玉。白龍珠等紅伶。以全部鑼鼓舞台形式拍攝。以倫理故事為經。以忠孝節烈為緯。為一部不同凡響。悲喜交加。同場加映愛國女傑楊娥。參加反清戰鬥。為國成仁。高節。馬力。李英等演出。首次演過。極獲好評。今再映。切勿錯過。一時先映新片。至五時可看兩套。

## 昭倫公所定期春宴

【訊】雲南昭倫親誼公所為春節聯歡。特定期於本月十一日(星期日)下午六時。假座陶陶酒家舉行春宴。預料參加人數甚為踴躍。又於是日春宴後。隨即假座參議公司。舉全體所員會議。討論有關要案云。

## 卡城崇義支會

【卡利訊】此間鐵城崇義支會。於昨日下午六時。假座新中國及華僑兩酒樓。舉行春宴聯歡會。各會員及男女老少。踴躍赴會。極形熱鬧。由主席譚鐵聲宣佈春宴旨趣。繼即演說。有潘仲謙。楊榮。雷家。余桂倫。阮運勝等。均以團結互助為詞。既畢。旋即出菜。大家開懷暢飲。直至八時。始各歸龍顏而散。洵可紀云。

## 向宇宙局求職

【紐約。新聞報訊】昨日有科學家及工程師三百餘人。前往金茂酒店訪見美政府宇宙局人員。接洽工作。據宇宙局早宣佈。準備在紐約市接見一千人。而選拔僱用二百五十人。再往其他城市。繼續徵募工作。

麥者士的戲院  
Majestic Theatre  
20 West Hastings St.,  
MU 3-7847

每日上午十一時至午夜  
放映市定區名貴  
影片首次放映  
院址 巨 皇  
銀 位 巨 皇  
玲 璣 巨 皇  
每逢星期五星期日  
夜十二點零一分獻演  
舞台戲及放映名片  
特表 歡迎

東亞牌幸運餅發行  
生鮮爽口價錢相宜

31 West Pender, Vancouver, B.C. Tel. 4-3810

游俠英雄傳七冊 游俠英雄新傳八冊  
武林十三劍廿四冊 及劍盟 十六冊  
△金鐘錄 每冊二毛五  
冰原碧血錄八冊 青門驚濤 八冊  
血洗地獄島十冊 子母離魂劍十二冊  
嶺山神劍 八冊 滄江七女俠十二冊  
血詔驚龍傳十冊 天山雷電劍 六冊  
△高天亮者 每冊二毛五  
廣東英雄傳十冊 新廣東英雄傳五冊  
三俠鬧江湖十冊 刀下留痕 四冊  
痴情女俠 七冊 刀下情仇 七冊  
△金鐘錄 每冊二毛五  
神鷹俠廿八冊 飛狐外傳 十冊  
良濟藥行  
432 Columbia St.,  
Vancouver 4, B.C. Canada  
Tel. MU-5983

Ho Ho Chop Suey  
102 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
MU 1-1030

陶陶酒家  
精研食譜  
大謙小酌  
價廉味好

地址：片打東街壹〇二號  
電話：MU 壹壹〇三〇

美界女  
美容界  
院容美界女  
號九門街東定中專  
電話 MU. 3-6415

全部新式電氣儀器  
專業時興冷熱燙髮  
專業時興冷熱燙髮  
電話預約保證滿意

亞省餐館運貨倉出賣

本餐館與貨倉。自開張以來。生意一向  
旺盛。現股東欲營他業。願將全盤生意  
出賣。全部設備皆為新置。如有僑胞欲  
營此業者。函商面議。均由尊便。

Flavia Restaurant, Fairway Grocery  
12929-97 St. 12931-97 St.

簡氏傢俬電器行  
CON'S APPLIANCE LTD.  
103 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.  
電話：MU 3-1724

★新春：廣東音樂粵曲唱片大減價  
三十三轉膠質不碎慢片：  
國樂大家何樂教授：領導自由中國中國國樂社，  
全體社員合奏灌製。  
◎何處不相逢，珍妃怨。梁懷玉，許卿卿合唱，雙只。  
◎三潭印月。平湖秋月，雁落平沙。楊翠喜，歸來燕，  
走馬英雄。  
◎打金枝。小桃紅，寶鴨穿蓮，連環扣，狂歡，早天雷。  
◎雙喜臨門。鳳凰台，玉樓人醉。寒翁吟。柳搖金。礁石鳴琴  
◎香梅竹馬。孔雀開屏，倒重簾。凱旋。錦城春。三醉。  
◎萬壽無疆。粧台秋思。江頭金桂。彩雲追月。花好月圓。  
◎金蛇狂舞。霓裳曲。香象曲。  
存貨無多，沽清算數：請早購買，勿失機會！歡迎各界交易  
每只二元二毛五仙，半打以上，式元計算。郵費顧客自備

瘟君一夢 岳壽著  
十年一覺瘟君夢，一半淒涼一半醒！

本書以毛澤東為主角，每一章節，均有事實根據，乃目  
下最受歡迎的長篇新聞小說，全長卅餘萬字，五百餘頁  
，曾連載於自由人報及「祖國周刊」，歷時三載，讀者萬  
千。刻劃人物，栩栩如生，亦莊亦諧，可歌可泣！書評  
家蕭怡認為「這本必然成傳世之作，即使他的新聞  
性過去了，也可以被看成是歷史小說」。讀之可認識  
這個「瘟君」的嘴臉，也令你捧腹噴飯！

業專刊書由自廣維一獨大拿加  
司公書圖聯僑  
KIU LEN BOOK CO.  
456 COLUMBIA ST.,  
VANCOUVER 4, B.C. CANADA

新合益  
司公貨雜食肉西中  
NEW HOP YICK LTD.  
164 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
MU 1-6527

鮮肉 燒臘 臘味  
魚蝦 鷄鴨 瓜菜  
唐山雜貨 草味餅食  
專車送貨 遠近歡迎  
外埠訂貨 依時無誤  
快捷妥當 保君滿意

永隆公司  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
MU 1-1734

新到大幫  
唐山水貨 合時咸魚  
年晚海味 賀年齋料  
補腎龍鳳 炸禾花雀  
名師烤製：各款燒味，臘味，  
合時瓜菜，大幫批發  
園口鮮肉，快捷妥當  
專車送貨

CANADIAN IMPERIAL BANK  
OF COMMERCE  
加拿大帝國商業銀行

本行歡迎華友  
開設儲蓄及商業賬戶  
專辦外匯  
并有保險箱出租  
諸君如有任何銀兩問題  
請與當地分行經理接洽為荷

請與當地分行經理接洽為荷

請與當地分行經理接洽為荷

請與當地分行經理接洽為荷

請與當地分行經理接洽為荷